

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA

VIEŠOJO VALDYMO GRUPĖ

PAŽYMA

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS 2007 M. RUGPJŪČIO 22 D.  
NUTARIMO NR. 875 „DĖL ASMENŲ PRAŠYMŲ IR SKUNDŲ NAGRINĖJIMO  
VIEŠOJO ADMINISTRAVIMO SUBJEKTUOSE TAISYKLIŲ PATVIRTINIMO“  
PAKEITIMO“ PROJEKTO (TOLIAU- PROJEKTAS)**

**(TAP-22-1437); TAIS-22-10942(2)**

Vilnius

**Projekto rengėjas:** Vidaus reikalų ministerija.

**Projekto tikslas:** užtikrinti vertimo, kaip dokumento patikimumą ir autentiškumą, nustatant *papildomus atlikto vertimo požymius ir reikalingus rekvizitus*, nes nuo 2022 m. rugsėjo 1 d. įsigaliojus Notariato įstatymo Nr. I-2882 26 straipsnio pakeitimo įstatymui Nr. XIV – 1354, atsisakoma notarų funkcijos – dokumentų vertimo iš vienos kalbos į kitą tikrumo liudijimo.

**Dabartinė situacija:** pagal šiuo metu galiojantį Notariato įstatymo Nr. I-2882 26 straipsnio 1 dalies 6 punktą viena iš notaro funkcijų yra liudyti dokumentų vertimo iš vienos kalbos į kitą tikrumą. Notaras liudija, jog dokumento teksto, išversto iš vienos kalbos į kitą, turinys tiksliai atitinka originalaus dokumento teksto turinį. Praktiškai šiuo metu notariai liudija tik vertėjo *parašo* tikrumą, o ne patį vertimą, nes už *vertimo tikrumą atsako vertėjas*, todėl vertimo tikrumo paliudijimas yra perteklinis ir praktikoje neatliekamas.

**Projekto esmė:** „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2007 m. rugpjūčio 22 d. nutarimo Nr. 875 „Dėl asmenų prašymų ir skundų nagrinėjimo viešojo administravimo subjektuose taisyklių patvirtinimo“ pakeitimo“ (toliau – Taisyklės) projektu siūloma:

nustatyti, kad prašymas ir skundas raštu turi būti parašytas valstybine kalba arba turėti vertimą į valstybinę kalbą, kurio turinio ir autentiškumo užtikrinimui *mutatis mutandis* (su tam tikrais pakeitimais), taikomi Taisyklių reikalavimai:

- nurodytas fizinio asmens vardas, pavardė ir (ar) kita įstatymuose ar jų pagrindu priimtuose teisės aktuose nustatyta informacija, būtina siekiant asmenį identifikuoti arba patikrinti prašymo ar skundo autentiškumą;
- kontaktinė informacija ryšiui su asmeniu palaikyti;
- prašymas ar skundas turėtų būti parašytas įskaitomai, būti konkretus ir suprantamas, pasirašytas prašymą pateikusio asmens ar jo atstovo.

**Derinimas:** Projektas be pastabų suderintas su Teisingumo ministerija, kitų suinteresuotų institucijų, įstaigų bei asmenų pastabų negauta. Projektas svarstytas 2022 m. rugpjūčio 30 d. Tarpinstituciniame pasitarime. Projektas bus patikslintas pagal Vyriausybės kanceliarijos 2022 m. rugpjūčio 24 d. Teisės grupės išvadoje Nr. NV-2447 esančią pastabą.

**Atitikimas Vyriausybės programai:** Projektas tiesiogiai neįgyvendina Vyriausybės programos nuostatų.

**Dalykinio vertinimo išvada:** Projektą siūloma svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje.

Patarėja

Rasa Liutkevičienė

Rasa Dalia Liutkevičienė, tel. +37052098764; +37066842363, el. p. [rasa.liutkeviciene@lrv.lt](mailto:rasa.liutkeviciene@lrv.lt)